



een stil en rustig  
leven leiden

31 maart 2019  
Zoetermeer

# 1Timotheüs 2

<sup>1</sup> Ik roep dan allereerst op  
smeebeden, gebeden,  
voorbeden, dankzeggingen te doen  
ten behoeve van alle mensen,

Gr. 'para-kaleo' = naast-roepen



ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΠΑΝΤΩΝ	ΠΟΙΕΙΘΑΙ
lik-roep-op	dan	eerst	van-alles	te-doen~
Ik vermaan u	dan	(1/2) allereerst	(2/2)	te doen

# 1Timotheüs 2

<sup>1</sup> Ik roep dan allereerst op  
smeekbeden, gebeden,  
voorbeden, dankzeggingen te doen  
ten behoeve van alle mensen,

Rom 12:17

... hebt het goede voor met *alle mensen*.

Rom.12:18

Houdt zo mogelijk, voor zover het van u  
afhangt, vrede met *alle mensen*.

---

ΔΕΗΘΕΙC	ΠΡΟCΕΥΧΑC	ΕΝΤΕΥΞΕΙC	ΕΥΧΑΡΙCΤΙΑC
smeekbeden	gebeden	beplyingen	dankzeggingen
smekingen	gebeden	voorbeden	en dankzeggingen

---

ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
ten-behoeve-van	alle	mensen
voor	alle	mensen

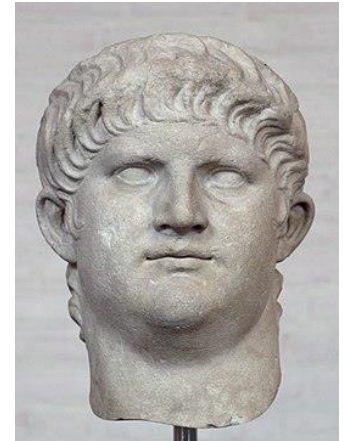
---

# 1Timotheüs 2

2 ten behoeve van koningen  
en allen die in superioriteit zijn,  
opdat wij stil en rustig  
ons leven zouden doorbrengen,  
in alle eerbied en eerbaarheid.

*NBG51: alle hooggeplaatsten  
SV: allen die in hoogheid zijn*

*in de dagen van de beruchte Nero  
(Romeinse keizer: 54-68 AD)*



ΥΠΕΡ	ΒΑΣΙΛΕΩΝ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΕΝ	ΥΠΕΡΟΧΗ	ΟΝΤΩΝ
ten-behoeve-van	koningen	en	alle	degenen	in	superioriteit	zijnde
voor	koningen	en	alle	_	_	hooggeplaatsten	_

## 1Timotheüs 2

2 ten behoeve van koningen  
en allen die in superioriteit zijn,  
opdat wij stil en rustig  
ons leven zouden doorbrengen,  
in alle eerbied en eerbaarheid.

*niet: dat wij met rust gelaten zouden worden*  
a) vervolging en verdrukking zijn normaal;  
b) het woord voor 'rustig' komt 10x voor in het  
NT (zie 2:11) en duidt altijd op een kalme  
houding van de betrokkene zelf.

INA	HPEMON	KAI	HCYXION	BION	ΔΙΑΓΩΜΕΝ
opdat	gematigd	en	rustig	levensonderhoud	dat-wij-doorbrengen
opdat	stil	en	rustig	een... ..leven	wij... ..mogen leiden

## 1Timotheüs 2

2 ten behoeve van koningen  
en allen die in superioriteit zijn,  
opdat wij stil en rustig  
ons leven zouden doorbrengen,  
in alle eerbied en eerbaarheid.

*Gr. eusebia = goede verering:  
één GOD: Redder van allen!*

---

EN	ΠΑΧ	ΕΥΣΕΒΕΙΑ	ΚΑΙ	ΣΕΜΝΟΤΗΤΙ
in	alle	eerbiedigheid	en	eerbaarheid
in	alle	godsvrucht	en	waardigheid

---

# 1Timotheüs 2

2 ten behoeve van koningen  
en allen die in superioriteit zijn,  
opdat wij stil en rustig  
ons leven zouden doorbrengen,  
in alle eerbied en eerbaarheid.

*zoals van ambassadeurs mag worden verwacht*

---

EN	ΠΑΧ	ΕΥΧΕΒΕΙΑ	ΚΑΙ	CEMNOTHTI
in	alle	eerbiedigheid	en	eerbaarheid
in	alle	godsvrucht	en	waardigheid

---

# 1Timotheüs 2

3 Dit is voortreffelijk en welkom  
voor God, onze Redder,

*nl. deze houding van "stil en gerust"  
in "alle eerbied en eerbaarheid"*

---

ΤΟΥΤΟ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΟΝ

**dit** **ideaal** **en** **welkom**

Dit is goed en aangenaam

---

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΚΩΤΗΡΟC ΗΜΩΝ ΘΕΟΥ

**voor-het-oog** **van-de** **Redder** **van-ons** **God**

voor \_ Heiland onze God

---



# 1Timotheüs 2

3 Dit is voortreffelijk en welkom  
voor God, onze Redder,

"Redder van alle mensen,  
allermeest van gelovigen"; 4:10

---

ΤΟΥΤΟ ΚΑΛΟΝ ΚΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΟΝ

dit            ideaal    en    welkom

Dit is        goed        en        aangenaam

---

ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΟΥ ΚΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΘΕΟΥ

voor-het-oog van-de Redder        van-ons God

voor        -        Heiland        onze        God

---

# 1Timotheüs 2

- 4 die wil dat alle mensen gered worden en tot besef van waarheid komen.

verklaart de oproep in 2:1,2

---

OC ΠΑΝΤΑC ΑΝΘΡΩΠΟΥC ΘΕΛΕΙ CΩΘΗΝΑΙ

die alle mensen <sup>|(hij)-wil</sup> <sup>gered-te-wordsen</sup>

die alle mensen wil dat... ...behouden worden

---

ΚΑΙ ΕΙC ΕΠΙΓΝΩCΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑC ΕΛΘΕΙΝ

en tot-in besef van-waarheid <sup>|te-komen</sup>

en tot erkentenis der waarheid komen

---

## 1Timotheüs 2

- 4 die wil dat alle mensen gered worden en tot besef van waarheid komen.

welke waarheid?

dat GOD wil dat alle mensen gered worden!

---

OC ΠΑΝΤΑΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΘΕΛΕΙ ΣΩΘΗΝΑΙ

die alle mensen <sup>|(hij)-wil</sup> gered-te-wordsen

die alle mensen wil dat... ...behouden worden

---

ΚΑΙ ΕΙΣ ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ ΑΛΗΘΕΙΑΣ ΕΛΘΕΙΝ

en tot-in besef van-waarheid <sup>|te-komen</sup>

en tot erkentenis der waarheid komen

---

## 1Timotheüs 2

5 Want er is één God  
en één middelaar van God en mensen,  
de mens Christus Jezus,

*die dus alles plaatst en alles beschikt*

---

ΕΙΣ	ΓΑΡ	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ
één	want	God	één
er is één	Want	God	één

---

# 1Timotheüs 2

5 Want er is één God  
en één middelaar van God en mensen,  
de mens Christus Jezus,

---

ΚΑΙ	ΜΕΣΙΤΗΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΑΝΘΡΩΠΩΝ
en	bemiddelaar	van-God	en	van-mensen
en ook	middelaar	tussen God	en	mensen

---

ΑΝΘΡΩΠΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ
mens	Christus	Jezus
de mens	Christus	Jezus

---

# 1Timotheüs 2

6 die zichzelf geeft tot een losprijs  
ten behoeve van allen,  
het getuigenis bij gelegenheden,

---

Ο	ΔΟΥC	ΕΑΥΤΟΝ	ΑΝΤΙΛΥΤΡΟΝ
degene	gevende	zichzelf	overeengekomen-loskoopsom
die	gegeven heeft	Zich	tot een losprijs

---

ΥΠΕΡ	ΠΑΝΤΩΝ
ten-behoeve-van	allen
voor	allen

---

## 1Timotheüs 2

- 6 die zichzelf geeft tot een losprijs  
ten behoeve van allen,  
het getuigenis bij gelegenheden,

---

ΤΟ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ

het getuigenis

— en daarvan wordt getuigd

ΚΑΙΡΟΙΣ

*in*-bestemde-tijden

tijd

ΙΔΙΟΙΣ

eigen

te juister

---

# 1Timotheüs 2

⁷ waarin ik werd gesteld,  
heraut en afgevaardigde  
(waarheid spreek ik, ik lieg niet)  
leraar van natiën,  
in geloof en waarheid.

ΕΙΣ	Ο	ΕΤΕΘΗΝ	ΕΓΩ	ΚΗΡΥΞ	ΚΑΙ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
tot-in	welk	-(ik)-werd-geplaatst	ik	heraut	en	afgevaardigde
(1/2) daartoe	(2/2)	En... ..ben... ..gesteld	ik	als een verkondiger	en	een apostel

ΑΛΗΘΕΙΑΝ	ΛΕΓΩ	ΟΥ	ΨΕΥΔΟΜΑΙ
waarheid	lik-zeg	niet	lik-lieg~
waarheid	ik spreek	en geen	leugen



# 1Timotheüs 2

7 waarin ik werd gesteld,  
heraut en afgevaardigde  
(waarheid spreek ik, ik lieg niet)  
leraar van natiën,  
in geloof en waarheid.

---

ΔΙΔΑΚΤΑΛΟC	ΕΘΝΩΝ	ΕΝ	ΠΙCΤΕΙ	ΚΑΙ	ΑΛΗΘΕΙΑ
leraar	van-natiën	in	geloof	en	in-waarheid
als een leermeester	der heidenen	in	geloof	en	waarheid

---